Engineer Logiciels

Tous les textes déplacés dans le contenu

Déplacé chaque texte destiné aux utilisateurs hors de Python vers une arborescence de 874 fichiers en trois langues, après avoir trouvé des traductions inutilisées dont l'inactivité était invisible et un contrôle n'évaluant silencieusement qu'un tiers des réalisations.

août 2026

874

fichiers de contenu révélant
des traductions inutilisées

Situation. Chaque chaîne destinée à l'utilisateur dans le générateur — chaque réalisation, chaque revue, chaque titre de section, chaque résumé, en trois langues — résidait dans le code source Python. Modifier une phrase devenait une modification du code, relire une traduction une comparaison avec le source, et il était impossible de voir d'un coup d'œil si une langue était complète. Cela masquait aussi le mode de défaillance important : une traduction peut être simultanément présente, fausse et inaccessible.

Tâche. Les chaînes devaient quitter le code pour une arborescence de contenu que l'on puisse compter, comparer entre langues et vérifier sans exécuter le moteur de rendu.

Action. Le résultat est 874 fichiers sous un répertoire de contenu, organisés par type puis par langue : réalisations, revues, résumés, titres, entreprises, régions, catégories, prestations, profils, références et fragments de lettres de motivation. Des fichiers séparés par tabulations lorsque l'unité est une ligne avec identifiant, des fichiers individuels lorsque l'unité est un paragraphe. Le chargeur les lit à la compilation et la base de données est assemblée à partir d'eux ; l'arborescence est donc la source et la base en est dérivée. Deux constats sont venus directement de la possibilité de compter. Certaines chaînes traduites n'avaient plus d'équivalent anglais — des entrées mortes que rien ne rendait et que personne n'aurait pu remarquer lorsqu'elles étaient intégrées au code, car une clé de dictionnaire non référencée ressemble exactement à une clé

référencée. Et un contrôle de contenu censé évaluer chaque réalisation ne lisait que le sous-ensemble qu'il parvenait à résoudre, en évaluant trente-sept sur quatre-vingt-treize et en annonçant un succès. Faire du corpus un répertoire a rendu ces deux faits visibles comme un écart de nombre de fichiers.

Résultat. La prose est désormais modifiable sans toucher au code et comparable entre langues par comptage. Le coût est qu'ajouter une langue devient désormais sans ambiguïté plutôt que progressif — l'arborescence rend manifeste une langue incomplète, ce qui est le but, mais signifie aussi que des traductions partielles ne peuvent pas être livrées discrètement pendant leur achèvement.

Mettez cette expérience au service de votre projet

Prenez « Tous les textes déplacés dans le contenu » comme point de départ pour un défi similaire dans votre organisation. Les prestations mobilisées pour cette réalisation sont disponibles pour votre projet. La partie invisible pour les utilisateurs : où résident les données, quelles règles s'appliquent et comment les autres systèmes peuvent y accéder.

Découvrir nos prestations Contactez-nous →

Examinez ce qui a conduit au résultat

Découvrez la situation, les décisions et le résultat de cet exemple. Nous pouvons discuter des éléments transposables à vos contraintes et de ceux qui nécessitent une autre démarche. Tous les textes déplacés dans le contenu — 874 fichiers de contenu révélant des traductions inutilisées

Découvrir nos prestations Contactez-nous →

Vos traductions prennent-elles du retard sans bruit ?

Discutez de votre projet avec l'ingénieure responsable de sa réalisation. Nous convenons par écrit du périmètre, de la base tarifaire et de la transmission avant le début des travaux.

Rôle exercé dans ce contexte : Ingénieure bases de données. Cette réalisation fait appel à Ingénierie backend, Gouvernance des données, Migrations et modernisation, Python, Internationalisation et Documentation. Et puisque vous êtes ici, nous sommes aussi plutôt doués en Développement backend et API, Internationalisation et localisation, Migration et modernisation de bases de données et Gouvernance et qualité des données.

Contactez-nous Découvrir nos prestations

Un élément **d'un parcours plus long** —
entièrement présenté sur ce site.

Chaque entrée suit la même structure : la situation, la tâche, ce que nous avons fait et ce qui a changé.

Voir l'ensemble du parcours

Définissez l'amélioration nécessaire

Présentez le processus de travail, les interfaces existantes et les utilisateurs qui ont besoin du changement. Nous pouvons définir une livraison testable et une transmission permettant à votre équipe d'assurer la maintenance des éléments livrés.

Consulter les tarifs Contactez-nous →

Vos traductions prennent-elles du retard sans bruit ?

Interrogez-nous sur les décisions qui sous-tendent « Tous les textes déplacés dans le contenu ». Vous parlerez aux personnes capables d'expliquer le travail et d'évaluer votre propre projet.

Découvrir nos prestations

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 Copenhague, Danemark

Emportez cette page avec vous

Fiche de contact

Créé avec soin et amour par D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Droit d'auteur © 2025 – aujourd'hui · Engineer ApS · Tous droits réservés.

Imprimé depuis https://software.engineer.company/fr/portfolio/moved-every-string-into-a-content-tree/